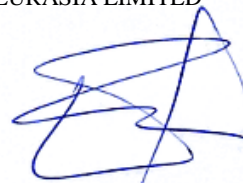


УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный Директор  
SIGUE EURASIA LIMITED



Emil Al Shibib

01 апреля 2014 г.

## ПРАВИЛА СЕРВИСА ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ SIGUE MONEY TRANSFER



Настоящие Правила описывают порядок и условия работы Сервиса «**Денежные переводы Sigue Money Transfer**», принадлежащего Провайдеру - **Sigue Money Transfer Limited** (5 St. John's Lane, London EC1M 4BH, United Kingdom) (далее по тексту Сервис), в рамках технологической Сети (далее по тексту Сеть), организованной Компанией **CEL.INT Limited**.

Сервис позволяет организовать взаимодействие Компании и Партнера, подписавшего Договор с Компанией на присоединение к Сети и Сервису SIGUE MONEY TRANSFER (далее SMT), при осуществлении ускоренных денежных переводов по поручению и в пользу физических лиц (далее – Клиентов) под торговой маркой SMT в следующих валютах - доллары США и ЕВРО а также осуществлять Сторонами учет и взаимные расчеты по совершенным транзакциям денежных переводов в рамках Сервиса SMT.

### 1. Термины и Определения

В настоящем документе используются следующие термины, если иное не оговаривается в содержании:

**Договор** – соглашение, заключаемое между Компанией и Партнером, определяющее порядок присоединения Партнера к Сети и подключения и использования Сервисов.

**Сервис SMT**- транзакции денежных переводов без открытия текущего счета под торговой маркой SMT от частного лица к частному лицу, а также вспомогательные услуги, связанные с этими транзакциями, такие как зачисления на счета физических лиц, в том числе с целью погашения кредитов, в кредитных организациях и иностранных банках, о которых Стороны время от времени договариваются.

**Инструкция по борьбе с отмыванием незаконных доходов** – документ, разработанный Провайдером (Sigue Money Transfer Limited), и предоставляемый в электронном виде Компанией Партнерам для использования последними при оказании услуг Клиентам. При возможной корректировке Провайдером, Компания направляет Партнеру текущую версию Инструкции о борьбе с отмывание незаконных доходов.

**Партнер** – банк, небанковская или почтовая организации, обладающие правом осуществления ускоренных переводов денежных средств по поручению физических лиц в соответствии со своими правоустанавливающими документами и законодательством страны нахождения, заключившая с Компанией Договор присоединения Партнера к Сети и подключения к Сервисам, предлагаемым Компанией.

**Пункт обслуживания** – структурное подразделение Партнера, осуществляющее обслуживание клиентов по Сервису SMT, а также место оказания клиентам Сервиса SMT в рамках иных договорных отношений.

**Клиент** – физическое лицо, по поручению или в пользу которого осуществляется Сервис SMT.

**Переводоотправитель** - физическое лицо, по поручению которого осуществляется Денежный перевод в пользу Переводополучателя;

**Переводополучатель** - физическое лицо, которое является получателем Денежного перевода, направленного ему Переводоотправителем;

**Валюта взаиморасчетов** - это валюта (доллары США или Евро), в которой номинирована сумма денежного перевода и в которой осуществляются взаиморасчеты между Компанией и Партнером по проведенным операциям;

**Сумма Перевода** - сумма денежных средств, направляемая Переводоотправителем Переводополучателю с помощью Сервиса SMT.

**Плата (Клиентская Плата)** - означает плату, взимаемую с Клиента-Переводоотправителя при отправке денежного перевода в соответствии с установленными SMT тарифами на осуществление переводов, указанными в Приложении №1 к настоящим Правилам;

**Комиссия** - обозначает согласованное вознаграждение, потранзакционно причитающееся Партнеру за осуществление операционного обслуживания Клиентов по Сервису SMT; размер Комиссии определен Приложением № 5 к Договору.

**Сумма взаиморасчетов** - сумма средств, которая заявлена в денежном переводе, включая Клиентскую Плату за транзакцию денежного перевода, за вычетом Комиссии.

**Сумма взаиморасчетов (выплата)** - сумма денежного перевода, включая Комиссию за выплату денежного перевода.

## **2. Назначение Партнера и Сервис**

(а) Компания назначает Партнера выступать в качестве неэксклюзивного представителя с целью продажи Сервиса SMT потребителям на территории страны местонахождения Партнера. Согласно условиям настоящих Правил Партнер должен будет оказывать свои услуги в тех пунктах обслуживания, которые указаны Партнером в Перечне (согласно Приложению №3 к Договору), или во вновь открываемых пунктах обслуживания. Пункты обслуживания Партнера подлежат предварительному письменному одобрению Компании.

(б) Партнер оказывает Сервис SMT, начиная с даты, указанной в Приложении №4 к Договору, и немедленно уведомляет Компанию, если эти услуги не предоставляются или могут быть не предоставлены из-за непредвиденных обстоятельств или по другим причинам.

## **3. Общие условия оказания Сервиса по денежным переводам SMT**

(а) Партнер оказывает Сервис в соответствии с данными Правилами. Правила могут время от времени корректироваться на протяжении всего срока действия Договора на основании предварительного уведомления Партнера, за исключением изменений, которые вносятся законодательству, и нет возможности предоставить необходимое уведомление заблаговременно.

(б) Сервис SMT предоставляется только физическим лицам, и переводы могут отправляться только в адрес физических лиц с выплатой наличными, либо с зачислением на счет получателя.

(с) Перевод может быть выплачен только в стране назначения.

(д) Переводы осуществляются в соответствии с законодательством страны осуществления перевода.

(е) Максимальная сумма одного перевода установлена в размере 5 000 долларов США или 5 000 Евро. Однако максимально допустимая сумма перевода может меняться в сторону уменьшения в соответствии с требованиями, установленными в соответствии с законодательством страны нахождения Переводоотправителя и/или Переводополучателя перевода.

(f) Максимальная сумма отправляемого Перевода не может превышать установленного в Сети лимита отправки для Партнера.

(g) Партнер полностью отвечает за все суммы, претензии, убытки, потери и расходы, которые могут возникнуть или последовать (негативные или другие) при осуществлении Партнером транзакции по отправке/выплате неправильной суммы или по выплате денег, не предназначенных клиенту, если только это не связано со сбоем в работе СМТ или по вине Компании.

(h) Партнер обязуется обеспечить хранение в течение срока не менее 5 (Пяти) лет документации, связанной с выплатами и отправлениями Партнерами денежных переводов SMT.

#### 4. Плата за Сервис SMT и комиссия

(a) Партнер будет взимать с Клиента за Отправку денежного перевода только Клиентскую Плату согласно установленным тарифам SMT (Приложение № 1 настоящих Правил).

(b) Партнер обязуется не взимать с Клиента никаких сборов за Выплату денежного перевода, за исключением законодательно установленных в стране нахождения Партнера.

(c) Sigue Money Transfer Limited (Провайдер) определяет и устанавливает тарифы на Клиентскую Плату за Сервис SMT, которая подлежит оплате Клиентом-Переводоотправителем, пользующимся Сервисом SMT в Пунктах обслуживания, а также определяет и устанавливает курсы обмена иностранной валюты, применяемые в Системе SMT для пересчета Сумм Переводов из одной валюты в другую.

(d) Партнер получает Комиссию за предоставление Сервиса по каждой транзакции по Отправке или Выплате денежных переводов согласно Приложению № 5 Договора.

(e) Партнер будет нести ответственность за все налоги по любым суммам, полученным по настоящему Соглашению и обязуется не удерживать ту же сумму, подлежащую налогообложению, при осуществлении взаиморасчетов между Партнером и Компанией.

#### 5. Отправка денежных переводов SMT

(a) Партнер обеспечивает заполнение официального «**Заявления на Отправку денег**», электронная форма которого приведена в Сети, и подписание его всеми Клиентами. При необходимости для заполнения Заявления на отправку денег используется Таблица Транслитерации (Приложение №6). Копии подписанного Клиентом Заявления могут быть запрошены Компанией для подтверждения факта отправки перевода, подтверждения Суммы Перевода или взятой Клиентской Платы, личных данных Клиента и т.д.

(b) Для каждой транзакции по Отправке денег Партнер однозначно идентифицирует Клиента, после чего принимает от Клиента денежные средства, подлежащие переводу, вместе с применяемой Платой, и инициирует электронный запрос в базу данных СМТ, используя Сеть Компании.

(c) Партнер не будет инициировать транзакцию по Отправке денег до тех пор, пока вся сумма (включая Сумму Перевода и Клиентскую Плату) не получена предварительно наличными в валюте транзакции. В случае принятия Партнером иной формы оплаты или валюты, Партнер берет на себя все риски и несет ответственность перед Компанией по Сумме Взаиморасчетов в отношении любой транзакции по Отправке Денег, независимо от того, как в конечном итоге Партнер получит возмещение от Переводоотправителя.

(d) Перед отправлением денежного перевода необходимо убедиться в наличии страны назначения в списке стран, в которых оказывается сервис SMT. Страна может быть указана в нескольких официальных названиях, например: Великобритания (United Kingdom) или Англия (England).

(e) Перед отправлением денежного перевода необходимо убедиться в наличии требуемого населенного пункта в стране, в которую планируется отправка денежного перевода SMT.

(f) В случае отправки перевода на счет Переводополучателя в банке Переводоотправителю необходимо предоставить реквизиты банковского счета Переводополучателя в соответствии с требованием страны назначения перевода. Тарифы за отправку средств на счет Переводополучателя взимаются в соответствии с Приложением №7.

(g) В случае несовпадения валюты отправления Перевода с валютой выплаты Перевода, сотрудник Партнера сообщает Клиенту курс конвертации суммы Перевода в валюту получения Перевода и окончательную сумму выплаты Перевода в валюте получения Перевода.

(h) Подтверждением факта отправки Перевода является появление контрольного номера перевода, содержащего 9 цифр, который необходимо сообщить Клиенту.

## **6. Выплата денежных переводов SMT**

**(a)** Партнер обеспечивает заполнение официального «**Заявления на Выплату денег**», электронная форма которого приведена в Сети, и подписание его Переводополучателем. Копии подписанного Клиентом Заявления могут быть запрошены Компанией для подтверждения факта выплаты перевода, подтверждения Суммы Перевода, личных данных Клиента и т.д.

**(b)** Партнер не будет инициировать транзакцию по Выплате Денег согласно Заявлению Переводополучателя, пока Получатель данного платежа, находящийся в Пункте обслуживания, не будет однозначно идентифицирован документами, предъявленными Клиентом, в соответствии с Инструкцией по борьбе с отмытием незаконных доходов, законодательством страны происхождения Партнера и внутренними нормативными документами Партнера, регламентирующими данный вопрос.

**(c)** Поиск денежного перевода SMT для выплаты осуществляется по контрольному номеру перевода или по данным получателя (фамилия, имя).

**(d)** Перевод выдается при совпадении данных Переводополучателя (ФИО), указанных в Переводе, с данными в предъявленном Переводополучателем документе, удостоверяющем его личность; правильно названной Переводополучателем суммы и валюты Перевода.

**(f)** Партнер осуществляет транзакцию по Выплате денег наличными только в Валюте Транзакции, если иное не предусмотрено законодательством Партнера или желанием Переводополучателя.

## **8. Внесение изменений в денежный перевод.**

**(a)** Данная функция позволяет уполномоченному сотруднику Партнера, наделенного правами на редактирование документов, вносить изменения в ранее отправленный денежный перевод без изменения номера перевода, отмены и повторной отправки перевода. Для изменения доступна следующая информация: имя и фамилия получателя, адрес получателя.

**(b)** Для внесения изменений в реквизиты Перевода, Переводоотправитель обращается к уполномоченному сотруднику Партнера с документом, удостоверяющим личность, «Заявлением на отправку и выплату денег» и с заполненным Заявлением на внесение изменений в Перевод (Приложение № 2).

**(c)** Уполномоченный сотрудник Партнера сверяет данные Переводоотправителя в документе, удостоверяющем личность, с данными, указанными в «Заявлении на внесение изменений» и «Заявлении на отправку и выплату денег», сверяет подпись заявителя в документе, удостоверяющем личность, и Заявлении на внесение изменений в Перевод.

**(d)** В случае соответствия предъявленных документов и заполненного «Заявления на внесение изменений», уполномоченный сотрудник Партнера проверяет состояние данного Перевода в Сети (выплачен - не выплачен). Если перевод выплачен, внесение любых изменений по нему невозможно. В случае если перевод не выплачен, уполномоченный сотрудник Партнера вносит необходимые исправления в Перевод.

## **9. Возврат денежного перевода.**

**(a)** Возврат денежного перевода может быть осуществлен только в стране, откуда был отправлен денежный перевод, только отправителю денежного перевода и только до того момента, пока денежный перевод не был получен получателем.

**(b)** Возврату подлежит только основная сумма денежного перевода без комиссионной платы за денежный перевод. Денежный перевод может быть возвращен только полностью и целиком.

**(c)** В случае необходимости возврата денежного перевода, Переводоотправитель обращается к Партнеру-Переводоотправителю с документом, удостоверяющим личность, «Заявлением на отправку перевода» и составляет «Заявление на возврат Перевода» (Приложение № 3).

**(d)** Уполномоченный работник Партнера-Переводоотправителя идентифицирует Клиента и проверяет соответствие данных, указанных в «Заявлении на возврат перевода» и «Заявлении на перевод», сверяет подпись заявителя в документе, удостоверяющем личность, и в Заявлении на возврат Перевода.

**(e)** При положительном результате проверки, уполномоченный сотрудник Партнера-Переводоотправителя производит необходимые действия по возврату Переводоотправителю суммы Перевода.

## **10. Отмена Денежного Перевода**

- (a) Отмена денежного перевода осуществляется только в случае ошибки уполномоченного сотрудника Партнера при отправлении денежного перевода и только им самим.
- (b) Отмена денежного перевода возможна только в случае, если денежный перевод на момент проведения отмены не выплачен.
- (c) В случае отмены денежного перевода при необходимости следует осуществить отправление нового денежного перевода с учетом исправленных ошибок и принять все возможные действия для того, чтобы сообщить новый номер денежного перевода Переводотправителю.

## **11. Борьба с Отмыванием Незаконных Доходов**

В течение всего срока действия настоящего Соглашения, Партнер обязан соблюдать существующие законы и положения по борьбе по отмыванию незаконных доходов, а также руководствоваться Инструкцией SMT по борьбе с отмыванием незаконных доходов, которая предоставляется Партнеру и может время от времени изменяться.

## **12. Порядок определения сторонами расчетной позиции**

- (a) Итоговые взаиморасчеты между Компанией и Партнером осуществляются по всем подключенным в рамках Договора Сервисам, в том числе по Сервису «Денежные переводы SMT», в сроки, согласованные в Договоре.
- (b) Ежедневный отчет по операциям SMT, произведенным Партнером, самостоятельно формируется Партнером. Формирование итогового финансового отчета, включающего полный расчет Комиссии Партнера по Отправке денег и Выплате денег за день проведения операций, производится не ранее следующего дня.
- (c) Нетт-позиция по денежным переводам SMT рассчитывается в каждой валюте, в которой Партнер осуществлял транзакции SMT, и определяется, как дельта между Суммой взаиморасчетов и Суммой взаиморасчетов (выплата).
- (d) Сторона, по итогам деятельности которой за расчетный период образуется положительное сальдо в пользу другой Стороны, обязана не позднее дня, следующего за днем окончания расчетного периода, перечислить другой стороне необходимую сумму денежных средств в соответствии с (c) данной статьи настоящих Правил.

## **13. Штраф за Задержку Взаиморасчетов.**

Если Партнер не проводит своевременный платеж Компания может незамедлительно возложить штраф за каждый день просрочки в сумме 2,5% плюс к ставке LIBOR (транзакции в долларах США или Евро) и в размере ставки рефинансирования Банка России (транзакции в российских рублях) и применить необходимые законные и справедливые санкции (на основании которых возможно получение возмещения затрат и комиссий с Партнера), включая прекращения действия настоящих Правил в соответствии со Статьей 12.6. Договора.

## **14. Эксклюзивность**

- (a) Ничто в настоящих Правилах не может ограничить право Сторон заключать соглашение с иными организациями.
- (b) Во время действия настоящих Правил и оказания Сервиса SMT Партнер гарантирует, что не нарушает никаких контрактных обязательств и не передает их доверенному лицу или третьему лицу.

## **15. Порядок открытия пунктов обслуживания Клиентов в рамках Сервиса SMT**

- (a) Для запуска Сервиса «Денежные переводы SMT» Партнер одновременно с подписанием Договора, предоставляет Компании следующие документы:
- заполненное и подписанное со стороны Партнера Приложение №2 к Договору (Заявка на подключение к Сервисам);
  - заполненное и подписанное со стороны Партнера Приложение №3 к Договору (Перечень пунктов обслуживания).

**(b)** При необходимости открытия дополнительных пунктов обслуживания клиентов, Партнер заполняет и передает Компании не позднее чем за 3 (Три) рабочих дня до планируемой даты открытия пунктов Перечень пунктов обслуживания (Приложение №3 к Договору) с указанием только новых пунктов обслуживания.

**(c)** После проведения необходимых технологических процедур по запуску Сервиса SMT и обучению персонала, Партнер направляет в Компанию оригинал заполненного и подписанного со стороны Партнера Приложения № 4 к Договору (Уведомление о готовности пунктов). Для ускорения процедуры перевода пунктов в рабочий режим, оформленное Приложение № 4 направляется в виде скан - файла на электронный адрес [info@coinstareurasia.com](mailto:info@coinstareurasia.com).

**(d)** На основании письма-уведомления от Партнера о начале работы пункта/-ов обслуживания клиентов Компания производит необходимые действия, чтобы указанный пункт (пункты) мог осуществлять Сервис SMT.

## **16. Порядок завершения работы пунктов обслуживания клиентов в рамках Сервиса SMT**

**(a)** Пункт обслуживания Клиентов по Сервису SMT может быть закрыт в случае расторжения Компанией или Партнером заключенного Договора в установленном в договоре порядке. В данном случае одна из Сторон уведомляет другую Сторону о расторжении Договора официальным письмом.

**(b)** Пункт обслуживания Клиентов по Сервису SMT может быть закрыт в случае закрытия или временного приостановления обслуживания Клиентов в офисе Партнера, а также в случае отказа Партнера от Сервиса SMT. При этом Партнер направляет Компании официальное письмо свободного формата, подписанное руководителем Партнера и заверенное печатью.

**(c)** Для ускорения процедуры обработки информации письма, указанные в пп.4.3.1., 4.3.2. направляются в виде скан - файла на электронный адрес [info@coinstareurasia.com](mailto:info@coinstareurasia.com). На основании полученного документа Компания выполняет необходимые действия, после чего обслуживание Клиентов в пунктах обслуживания Партнера становится невозможным.

**Тарифы SMT на осуществление переводов  
(из стран СНГ и Балтии в страны Дальнего Зарубежья)**

<b>СУММА ПЕРЕВОДА, доллары США или ЕВРО</b>	<b>ПЛАТА ЗА УСЛУГУ, доллары США или ЕВРО</b>
<b>0-100</b>	<b>3,00</b>
<b>101-200</b>	<b>6,00</b>
<b>201-300</b>	<b>10,00</b>
<b>301-400</b>	<b>14,00</b>
<b>401-500</b>	<b>18,00</b>
<b>501-750</b>	<b>25,00</b>
<b>751-1250</b>	<b>30,00</b>
<b>1251-1750</b>	<b>40,00</b>
<b>1751-2250</b>	<b>55,00</b>
<b>2251-2750</b>	<b>75,00</b>
<b>2751-3000</b>	<b>85,00</b>
<b>3001-5000</b>	<b>95,00</b>

**Тарифы SMT на осуществление переводов \*  
(из стран Дальнего Зарубежья в страны СНГ и Балтии)**

\* при отправке переводов SMT из стран Дальнего зарубежья в страны СНГ и Балтии тарифные планы могут немного отличаться в зависимости от страны отправления. Тарифы по наиболее популярным направлениям приведены ниже.

**Austria (EUR)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	8.00
> 100.00	250.00	15.00
> 250.00	350.00	22.00
> 350.00	500.00	27.00
> 500.00	750.00	32.00
> 750.00	1000.00	36.00
> 1000.00	1250.00	40.00
> 1250.00	1500.00	48.00
> 1500.00	2000.00	55.00
> 2000.00	2500.00	65.00

**Belgium (EUR)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	8.00
> 100.00	200.00	12.00
> 200.00	300.00	14.00
> 300.00	400.00	18.00
> 400.00	500.00	25.00

> 500.00	750.00	28.00
> 750.00	1000.00	34.00
> 1000.00	1500.00	41.00
> 1500.00	2000.00	56.00
> 2000.00	3000.00	78.00
> 3000.00	4000.00	99.00
> 4000.00	4500.00	120.00

#### Israel (USD, EUR)

From	To	Base Fee
> 0	100.00	8.00
> 100.00	200.00	8.00
> 200.00	300.00	12.00
> 300.00	400.00	13.00
> 400.00	500.00	17.00
> 500.00	600.00	19.00
> 600.00	700.00	24.00
> 700.00	800.00	25.00
> 800.00	900.00	31.00
> 900.00	1000.00	32.00
> 1000.00	1100.00	37.00
> 1100.00	1200.00	37.00
> 1200.00	1300.00	37.00
> 1300.00	1500.00	37.00
> 1500.00	2000.00	45.00
> 2000.00	2500.00	55.00
> 2500.00	5000.00	110.00

#### Italy (EUR)

From	To	Base Fee
> 0	100.00	6.50
> 100.00	200.00	10.00
> 200.00	500.00	16.00
> 500.00	600.00	20.00
> 600.00	700.00	22.00
> 700.00	1000.00	30.00
> 1000.00	1500.00	40.00
> 1500.00	2000.00	50.00
> 2000.00	2500.00	60.00
> 2500.00	3000.00	70.00
> 3000.00	4999.00	3,50 % from the transfer's amount

#### Spain (EUR)

From	To	Base Fee
> 0	250.00	6.00
> 250.00	500.00	10.00
> 500.00	850.00	14.00
> 850.00	1200.00	17.00
> 1200.00	3000.00	22.00



**Cyprus (EUR)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	10.00
> 100.00	200.00	13.00
> 200.00	300.00	15.00
> 300.00	400.00	20.00
> 400.00	550.00	25.00
> 550.00	700.00	30.00
> 700.00	850.00	35.00
> 850.00	1000.00	40.00
> 1000.00	1250.00	50.00
> 1250.00	1500.00	60.00
> 1500.00	1750.00	70.00
> 1750.00	2000.00	80.00
> 2000.00	2500.00	100.00
> 2500.00	3000.00	120.00

**UAE (AED)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	2000.00	50.00
> 2000.00	4000.00	100.00
> 4000.00	6000.00	150.00
> 6000.00	8000.00	200.00
> 8000.00	10000.00	250.00
> 10000.00	12000.00	300.00
> 12000.00	14000.00	350.00
> 14000.00	16000.00	400.00
> 16000.00	18000.00	450.00
> 18000.00	18500.00	500.00

**Portugal (EUR)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	5.00
> 100.00	200.00	8.00
> 200.00	350.00	11.00
> 350.00	500.00	16.00
> 500.00	850.00	20.00
> 850.00	1200.00	26.00
> 1200.00	1600.00	32.00
> 1600.00	4500.00	2,5 % from the transfer's amount

**USA (USD)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	6.00
> 100.00	200.00	8.00
> 200.00	300.00	10.00
> 300.00	500.00	12.00
> 500.00	1000.00	15.00
> 1000.00	1250.00	40.00
> 1250.00	1500.00	50.00
> 1500.00	2950.00	60.00

**France (EUR)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	8.00
> 100.00	200.00	8.00
> 200.00	300.00	12.00
> 300.00	400.00	15.00
> 400.00	500.00	18.00
> 500.00	750.00	20.00
> 750.00	1000.00	30.00
> 1000.00	1500.00	40.00
> 1500.00	4500.00	3 % from the transfer's amount

**Switzerland (USD)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	100.00	11.00
> 100.00	200.00	14.50
> 200.00	400.00	16.50
> 400.00	500.00	21.00
> 500.00	750.00	27.00
> 750.00	1000.00	37.00
> 1000.00	1500.00	41.50
> 1500.00	5000.00	50.00

**Sweden (SEK)**

<b>From</b>	<b>To</b>	<b>Base Fee</b>
> 0	2000.00	70.00
> 2000.00	4000.00	100.00
> 4000.00	6000.00	150.00
> 6000.00	8000.00	200.00
> 8000.00	10000.00	250.00
> 10000.00	12000.00	300.00
> 12000.00	14000.00	350.00
> 14000.00	16000.00	400.00
> 16000.00	18000.00	450.00
> 18000.00	25000.00	500.00

**Заявление на внесение изменений в денежный перевод SMT**

Я, \_\_\_\_\_  
(ФИО Переводоотправителя)

Документ, удостоверяющий личность: Тип \_\_\_\_\_  
Серия \_\_\_\_\_ Номер \_\_\_\_\_ Выдан \_\_\_\_\_

Дата выдачи \_\_\_\_\_

**Адрес Переводоотправителя:**

Страна \_\_\_\_\_ Город \_\_\_\_\_  
Улица \_\_\_\_\_ Дом \_\_\_\_\_ Квартира \_\_\_\_\_  
Телефон \_\_\_\_\_

Дата отправки денежного перевода SMT \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Сумма и валюта перевода цифрами и прописью

КНП денежного перевода SMT \_\_\_\_\_

На имя \_\_\_\_\_  
(ФИО Переводополучателя)

Прошу внести следующие изменения в вышеуказанный денежного перевода SMT:

\_\_\_\_\_ изменить на  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Копию заявления на отправку перевода прилагаю.

\_\_\_\_\_  
(ФИО Переводоотправителя)

\_\_\_\_\_  
(подпись Переводоотправителя)

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

**Заявление на возврат денежного перевода SMT**

Я, \_\_\_\_\_  
(ФИО Переводоотправителя)

**Документ, удостоверяющий личность:**

Тип \_\_\_\_\_  
Серия \_\_\_\_\_ Номер \_\_\_\_\_ Выдан \_\_\_\_\_

Дата выдачи \_\_\_\_\_

**Адрес Переводоотправителя:**

Страна \_\_\_\_\_ Город \_\_\_\_\_

Улица \_\_\_\_\_ Дом \_\_\_\_\_ Квартира \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

Номер миграционной карты \_\_\_\_\_  
(заполняется в случае, если Переводоотправитель является нерезидентом)

**Прошу осуществить возврат денежного перевода SMT, отправленного мною**

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200 \_\_ года

Сумма и валюта перевода цифрами и прописью

КНП перевода:

--	--	--	--	--	--	--	--

На имя \_\_\_\_\_  
(ФИО Переводополучателя)

Ввиду \_\_\_\_\_  
(указывается причина возврата)

Копию заявления на отправку перевода прилагаю.

Мне известно, что уплаченная мною комиссия при отправке вышеуказанного Перевода не возвращается.

\_\_\_\_\_  
(ФИО Переводоотправителя)

\_\_\_\_\_  
(подпись Переводоотправителя)

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200 \_\_ г.



## Заявление на отправку перевода

**Контрольный номер перевода:**  
**Банк-отправитель перевода**

**Отправитель перевода:**

Идентификатор:	Документ, удостоверяющий личность	
Гражданство:	Тип:	
Фамилия:	Серия и	номер:
Имя:	Выдан:	
Отчество:	Дата выдачи:	Дата истечения:
Адрес отправителя:		
Страна:	Штат:	
Город:		
Адрес:		
Телефон:	E-Mail:	
Дата рождения:	Пол:	

**Получатель перевода:**

Идентификатор:
Гражданство:
Фамилия:
Имя:
Отчество:

**Место назначения перевода:**

Страна:	Штат:	Город:
Назначение перевода:		

<b>Сумма и валюта перевода:</b>	Комиссия:
<b>Сумма и валюта перевода (прописью):</b>	
<b>Сумма и валюта выплаты</b>	Курс обмена

<b>Всего получено с отправителя:</b>	<b>Дата отправки перевода:</b>
Контрольный вопрос	
Контрольный ответ	

Настоящим подтверждаю, что данный перевод не связан с предпринимательской и инвестиционной деятельностью или приобретением прав на недвижимое имущество, а является частным переводом.  
Настоящим подтверждаю, что не являюсь иностранным публичным должностным лицом\*, а также не являюсь родственником иностранного публичного должностного лица (супругом (ой), родителями, детьми, дедушкой, бабушкой, внуками, полнородными и неполнородными (имеющими общих отца или мать) братьями и сестрами, усыновителями и усыновленными) и не осуществляю операции от его имени.

\* Иностранное публичное должностное лицо - любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, и любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, в том числе для публичного ведомства или публичного предприятия.

С условиями осуществления денежного перевода согласен(-на).

Подпись отправителя

Фамилия И. О. и подпись сотрудника банка  
Отметка банка

*Поля, выделенные курсивом, заполняются по желанию клиента*

Условия осуществления перевода денег по системе SMT

## ПОНЯТИЯ И УСЛОВИЯ

Настоящие понятия и условия определяют принципы, на основе которых Sigue Money Transfer Limited (SMT) предоставляет Клиенту (Клиент) услугу Денежного Перевода, предназначенного к выплате Надлежащему Получателю (Получатель) через сеть уполномоченных Агентов SMT (Агенты).

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Условия Договора: Настоящие понятия и условия, а также заполненное и/или подписанное Клиентом Заявление на отправку денежного перевода (Заявление), представляют собой Договор между SMT, Агентом и Клиентом в отношении денежного перевода.
- 1.2. Применимое законодательство: Услуга по отправлению перевода осуществляется в соответствии с требованиями законодательства страны отправления перевода. Прекращение Договора и разрешение спорных вопросов между Клиентом и/или Агентом и/или SMT осуществляются в соответствии с законодательством страны отправления перевода.
- 1.3. Договорные Отношения: SMT и отправитель подтверждают, что настоящие понятия и условия не дают оснований для создания обязательств или каких-либо других прав в отношении SMT, реализации которых получатель мог бы добиваться в судебном порядке.
- 1.4. Личные данные: Клиент подтверждает, что информация о личных данных, предоставленная им в Заявлении, является верной, и что SMT и Агент могут использовать ее для осуществления денежного перевода и для других целей по оказанию услуг денежных переводов.
- 1.5. Законные намерения: Клиент подтверждает, что денежный перевод осуществляется на законных основаниях.
- 1.6. Термины: В настоящих понятиях и условиях, если иного не требует контекст: "Обстоятельства непреодолимой силы" означают любое явление, не подлежащее контролю SMT, и включают: землетрясение, циклон, бурю, наводнение, пожар, болезнь, туман, снегопад, мороз и другие природные явления, войну, народные беспорядки, неполадки в коммуникациях и иных средствах связи, крах банковской системы, забастовку, локаут, разрушения и иные проблемы.

### 2. ЗАЯВЛЕНИЕ НА ОТПРАВЛЕНИЕ ДЕНЕЖНОГО ПЕРЕВОДА

- 2.1. Заявление на отправление Денежного Перевода: Чтобы осуществить денежный перевод, Клиент должен надлежащим образом заполнить/проверить и подписать Заявление. Отправитель должен предоставить действующий документ, удостоверяющий личность, внести сумму перевода и соответствующую плату за услугу сотруднику по обслуживанию клиентов Агента в установленные часы работы пунктов обслуживания. При необходимости сумма перевода конвертируется по курсу SMT на день подачи Заявления. Разовая сумма перевода не должна превышать установленную SMT или разрешенную законодательством максимальную сумму.
- 2.2. Прием заявления: SMT оставляет за собой право не принимать Заявление и может отклонить его без объяснения причин. SMT выплатит денежный перевод получателю, который указан в Заявлении.
- 2.3. Информация о Денежном Переводе: При получении уникального номера денежного перевода (SMT number) от сотрудника по обслуживанию клиентов SMT, отправитель должен сообщить получателю реквизиты денежного перевода. Отправитель и получатель несут ответственность за сохранение в тайне данных денежного перевода.
- 2.4. Проценты: Все возможные доходы от конвертации валюты, полученные в рамках Договора, являются собственностью SMT.
- 2.5. Денежный Перевод не застрахован и не имеет гарантий: Обязательства SMT по настоящему соглашению не гарантированы каким-либо другим лицом. SMT не обеспечивает безопасность каким-либо вкладам Клиента по настоящему Договору.
- 2.6. Обстоятельства непреодолимой силы: SMT не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, если таковое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы.

3. СПРАВКИ Если Клиенту требуется дополнительная информация о пунктах обслуживания в той или иной стране, или возникает проблема в отношении денежного перевода, Клиенту следует обратиться к Агенту в стране пребывания.

### 4. МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 4.1. Ограничение материальной ответственности: В целом материальная ответственность SMT перед отправителем или получателем в отношении денежного перевода не может быть более основной суммы перевода (за вычетом убытков на курсовой разнице по действующему обменному курсу SMT), установленной законодательством. SMT ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за убытки, ущерб, издержки, требования, обязательства или задержки, как прямые (включая недополучение прибыли), так и косвенные, а также фактические убытки, вызваны ли они халатностью, нарушением Договора, других обязательств SMT перед Клиентом или иными причинами.
- 4.2. Возмещение: Отправитель обязан возместить все убытки, ущерб, издержки, требования или обязательства, которые возникли у SMT вследствие нарушения Клиентом настоящего Договора или у получателя в связи с денежным переводом.
- 4.3. Прекращение Договора: Настоящий Договор прекращается по основаниям, предусмотренным действующим законодательством.

Положения пункта 4 Договора в отношении Услуги остаются в силе после расторжения Договора и/или предоставления Услуги.



## Заявление на получение перевода

Контрольный номер перевода:

Банк, отправивший перевод  
Банк, выплативший перевод

Отправитель перевода:

Идентификатор: Документ, удостоверяющий личность

Гражданство:

Тип:

Фамилия:

Серия и номер: (

Имя:

Выдан:

Отчество:

Дата выдачи: Дата истечения:

Адрес отправителя:

Страна:

Город:

Адрес:

Телефон:

E-Mail:

Дата рождения:

Пол:

Получатель перевода:

Идентификатор: Документ, удостоверяющий личность

Гражданство:

Тип:

Фамилия:

Серия и номер:

Имя:

Выдан:

Отчество:

Дата выдачи: Дата истечения:

Адрес получателя:

Страна:

Штат:

Город:

Адрес:

Телефон:

E-Mail:

Дата рождения:

Пол:

Место назначения перевода:

Страна:

Штат:

Город:

Назначение перевода:

Сумма и валюта перевода:

Сумма и валюта перевода (прописью):

Дата выплаты перевода:

Настоящим подтверждаю, что данный перевод не связан с предпринимательской и инвестиционной деятельностью или приобретением прав на недвижимое имущество, а является частным переводом.

Настоящим подтверждаю, что не являюсь иностранным публичным должностным лицом\*, а также не являюсь родственником иностранного публичного должностного лица (супругом (ой), родителями, детьми, дедушкой, бабушкой, внуками, полнородными и неполнородными (имеющими общих отца или мать) братьями и сестрами, усыновителями и усыновленными) и не осуществляю операции от его имени.

\* Иностранное публичное должностное лицо - любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, и любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, в том числе для публичного ведомства или публичного предприятия.  
С условиями осуществления денежного перевода согласен(-на).

Подпись получателя

Фамилия И. О. и подпись сотрудника банка

Отметка банка

Поля, выделенные курсивом, заполняются по желанию клиента

# Условия осуществления перевода денег по системе SMT

Настоящие понятия и условия определяют принципы, на основе которых Sigue Money Transfer Limited (SMT) предоставляет Клиенту (Клиент) услугу Денежного Перевода, предназначенного к выплате Надлежащему Получателю (Получатель) через сеть уполномоченных Агентов SMT (Агенты).

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Условия Договора: Настоящие понятия и условия, а также заполненная и/или подписанная Клиентом форма Заявления на получение перевода (Заявление) представляют собой Договор между SMT, Агентом и Клиентом в отношении денежного перевода.
- 1.2. Применимое законодательство: Услуга по получению перевода осуществляется в соответствии с требованиями законодательства страны выплаты перевода. Прекращение Договора и разрешение спорных вопросов между Клиентом и/или Агентом и/или SMT осуществляются в соответствии с законодательством страны отправления перевода.
- 1.3. Договорные Отношения: SMT и отправитель подтверждают, что настоящие понятия и условия не дают оснований для создания обязательств или каких-либо других прав в отношении SMT, реализации которых получатель мог бы добиваться в судебном порядке.
- 1.4. Личные данные: Клиент подтверждает, что информация о личных данных, предоставленная им в Заявлении, является верной и что SMT и Агент могут использовать ее для осуществления денежного перевода и для других целей по оказанию услуг денежных переводов.
- 1.5. Законные намерения: Клиент подтверждает, что денежный перевод осуществляется на законных основаниях.
- 1.6. Термины: В настоящих понятиях и условиях, если иного не требует контекст: "Обстоятельства непреодолимой силы" означают любое явление, не подлежащее контролю SMT, и включают: землетрясение, циклон, бурю, наводнение, пожар, болезнь, туман, снегопад, мороз и другие природные явления, войну, народные беспорядки, неполадки в коммуникациях и иных средствах связи, крах банковской системы, забастовку, локаут, разрушения и иные проблемы.

## 2. ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДА

- 2.1. Информация о Денежном Перевод: отправитель должен сообщить получателю реквизиты денежного перевода, включая уникальный номер денежного перевода (SMT number). Отправитель и получатель несут ответственность за сохранение в тайне данных денежного перевода.
  - 2.2. Поступление Денег: Если получатель не может сообщить номер денежного перевода, то поиск перевода осуществляется по другим критериям, при этом следует учитывать, что сумма к выплате в "иностранной валюте" может быть приблизительной (в случае конвертации). Может возникнуть небольшая разница (в большую или меньшую сторону) в конечной сумме при выплате перевода.
  - 2.3. Заявление на получение перевода: Чтобы получить денежный перевод, Клиент должен надлежащим образом заполнить или проверить и подписать Заявление, предоставить действующий документ, удостоверяющий личность, сотруднику по обслуживанию клиентов Агента в установленные часы работы пунктов обслуживания.
  - 2.4. SMT вправе выплатить денежный перевод любому лицу, которое отвечает требованиям, указанным отправителем в Заявлении на отправку перевода.
  - 2.5. Выплата Денежного Перевода: Когда все условия статьи 2.4. соблюдены, лицо, претендующее на денежный перевод, вправе получить денежный перевод у Агента. Перевод может быть выплачен только один раз.
  - 2.6. Валюта: Денежные переводы выплачиваются в соответствии с местным законодательством и условиями, оговоренными в Заявлении на отправку перевода. Денежные переводы могут выплачиваться в валюте, указанной к получению в Заявлении на отправку перевода, или в валюте страны, в которой происходит выплата.
  - 2.7. Невостребованный Денежный Перевод: Если денежный перевод не востребован в течение 6 месяцев после его отправления, SMT постарается связаться с отправителем (с помощью контактных данных, указанных в Заявлении на отправку перевода), чтобы договориться об условиях возврата суммы перевода за вычетом суммы административно-хозяйственных расходов, если таковые имели место.
  - 2.8. Обстоятельства непреодолимой силы: SMT не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, если таковое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы.
- ### 3. СПРАВКИ
- 3.1. Если получателю требуется дополнительная информация о пунктах обслуживания в той или иной стране, или возникает проблема в отношении денежного перевода, получателю через отправителя следует обратиться к Агенту в стране пребывания отправителя.
- ### 4. МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
- 4.1. Ограничение материальной ответственности: В целом материальная ответственность SMT перед отправителем или получателем в отношении денежного перевода не может быть более основной суммы перевода (за вычетом убытков на курсовой разнице по действующему обменному курсу SMT), установленной законодательством. SMT ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за убытки, ущерб, издержки, требования, обязательства или задержки, как прямые (включая недополучение прибыли), так и косвенные, а также фактические убытки, вызваны ли они халатностью, нарушением Договора, других обязательств SMT перед Клиентом или иными причинами.
  - 4.2. Возмещение: Отправитель обязан возместить все убытки, ущерб, издержки, требования или обязательства, которые возникли у SMT вследствие нарушения Клиентом настоящего Договора или у получателя в связи с денежным переводом.
  - 4.3. Прекращение Договора: Настоящий Договор прекращается по основаниям, предусмотренным действующим законодательством. Положения пункта 4 Договора в отношении Услуги остаются в силе после расторжения Договора и/или предоставления Услуги.



## Таблица транслитерации собственных имен

Буквы русского алфавита	Принятая транслитерация
А а	A a
Б б	B b
В в	V v
Г г	G g
Д д	D d
Е (е) Ё (ё)	E e
Ж ж (Жданов)	Zh zh (Zhdanov)
З з	Z z
И и	I i
Й й (Йошкар-Ола)	I i (Ioshkar-Ola)
К к	K k
Л л	L l
М м	M m
Н н	N n
О о	O o
П п	P p
Р р	R r
С с	S s
Т т	T t
У у	U u
Ф ф	F f
Х х (Харьков)	Kh kh (Kharkov)
Ц ц (Центр)	Ts ts (Tsentr)
Ч ч (Чкалов)	Ch ch (Chkalov)
Ш ш (Шадрин)	Sh sh (Shadrin)
Щ щ (Щедрин)	Sch sch (Schedin)
ъ (подъезд)	- (podiezd)
Ы ы	Y y
ь	см. примеры
Э э	E e
Ю ю (Юрмала)	Yu yu (Yurmala)
Я я (Яхрома)	Ya ya (Yakhroma)

## Примеры написания отдельных буквосочетаний

ия	- ia	(в конце слова)	Лия	Lia
- ия	- ya	(в середине слова)	Сияние	Siyanie
2. - ый	- y		Новый	Novy
- ий			Ленинский	Leninsky
3. - яя	- aya		Верхняя	Verkhnyaya
- ая			Ленинградская	Leningradskaya
4. - ья	- yua		Выявление	Vyyavlenie
5. - кс	- x		Маркс	Marx
- Кс	- X		Ксения	Xenia
6. - ья	- ya		Татьяна	Tatyana
			Птичья	Ptichya
7. - ьи	- ii		Птичи	Ptichii
8. - ью	- ju		Третью	Tretju
9. - ье	- ie		Аркадьев	Arkadiev
- ие	- ie		Аркадиев	Arkadiev
10. - ль	- l		Исследовательский	Issledovatel'sky
			Большой	Bolshoi
			Петросян	Petrosian

**Тарифы SMT на осуществление переводов с зачислением на счет Переводополучателя  
(из стран СНГ и Балтии в страны Дальнего Зарубежья)**

<b>% от суммы перевода</b>	<b>Минимум</b>	<b>Максимум</b>
<b>1%</b>	<b>12,5 USD (долларов США)</b>	<b>65 USD (долларов США)</b>

## Пример заполнения формы по переводам на счет

**Create Payment**

**Customer Summary**

<b>Customer ID</b>	3014659761941	<b>First Name</b>	J
<b>Last Name</b>	S	<b>Date of Birth</b>	11-Dec-1979

**Account Summary**

<b>Account ID</b>	4543833	<b>Bank Name</b>	wf
<b>Account Number</b>	*****0313	<b>Account Name</b>	as
<b>Country</b>	United States of America	<b>Currency</b>	US Dollars
<b>Description</b>	test		

**Enter Payment Details**

Fix beneficiary amount?  Yes  No

Beneficiary Amount  US Dollars

Service Level

Amount Sent 100.00 US Dollars

Equivalent Amount 100.00 US Dollars

Fees 0.00 US Dollars

Total Amount Paid **100.00** US Dollars

Transaction Reference

Customer Reference

**Payment Details**

<b>Payment ID</b>	281474985078901	
<b>Transaction Reference</b>	TR3016471027408	
<b>Amount Sent</b>	100.00	US Dollars
<b>FX Rate</b>		
<b>Equivalent Amount</b>	100.00	US Dollars
<b>Fee</b>	0.00	US Dollars
<b>Total Amount</b>	100.00	US Dollars
<b>Accepted Date</b>	13-Jan-2012 15:18:05	
<b>Expected Settlement Date</b>	18-Jan-2012	